



54 Elizabeth II
A.D. 2005
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

1st Session, 38th Parliament

1^{re} session, 38^e législature

N^o 35

Tuesday, February 15, 2005

Le mardi 15 février 2005

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable DANIEL HAYS, Speaker

L'honorable DANIEL HAYS, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Christensen
Comeau
Cools
Corbin
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Grafstein
Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
Kinsella
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Munson
Murray
Oliver
Pearson
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams
Andreychuk
Angus
Atkins
Austin
Bacon
Baker
Banks
Biron
Bryden
Callbeck
Carney
Carstairs
Chaput
Christensen
*Cochrane
Comeau
*Cook
Cools
Corbin
*Cordy
Day
De Bané
Di Nino
Doody
Downe
Fairbairn
Ferretti Barth
Finnerty
Fitzpatrick
Forrestall
Fraser
Furey
Grafstein

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Gustafson
Harb
Hays
Hervieux-Payette
Hubley
Jaffer
Johnson
Joyal
Kelleher
Kenny
*Keon
Kinsella
*Kirby
Lavigne
LeBreton
Léger
Losier-Cool
Lynch-Staunton
Maheu
*Mahovlich
Massicotte
Meighen
Mercer
Merchant
Milne
Moore
Munson
Murray
Oliver
Pearson
*Pépin
Phalen
Plamondon
Poulin (Charette)
Poy
Prud'homme
Ringuette
Rivest
Robichaud
Rompkey
St. Germain
Sibbeston
Smith
Spivak
Stollery
Stratton
Tkachuk
*Trenholme Counsell
Watt

PRAYERS

PRIÈRE

WRITTEN DECLARATION OF ROYAL ASSENT

DÉCLARATION ÉCRITE DE SANCTION ROYALE

At 2:04 p.m. the Honourable the Speaker informed the Senate that the following communication had been received:

À 14 h 4, l'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu la communication suivante :

RIDEAU HALL

RIDEAU HALL

February 10, 2005

Le 10 février 2005

Mr. Speaker:

Monsieur le Président,

I have the honour to inform you that the Honourable Marie Deschamps, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in her capacity as Deputy of the Governor General, signified royal assent by written declaration to the bill listed in the Schedule to this letter on the 10th day of February, 2005, at 5:40 p.m.

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Marie Deschamps, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du gouverneur général, a octroyé la sanction royale par déclaration écrite au projet de loi mentionné à l'annexe de la présente lettre le 10 février 2005 à 17 h 40.

Yours sincerely,

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

Le secrétaire du Gouverneur général,

Barbara Uteck

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

Schedule

Annexe

Bill Assented To

Projet de loi ayant reçu la sanction royale

Thursday, February 10, 2005

Le jeudi 10 février 2005

An Act to give effect to a land claims and self-government agreement among the Tlicho, the Government of the Northwest Territories and the Government of Canada, to make related amendments to the Mackenzie Valley Resource Management Act and to make consequential amendments to other Acts (*Bill C-14, Chapter 1, 2005*)

Loi mettant en vigueur l'accord sur les revendications territoriales et l'autonomie gouvernementale conclu entre le peuple tlicho, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada et modifiant la Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-14, chapitre 1, 2005*)

SENATORS' STATEMENTS

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Some honourable senators made statements.

Des honorables sénateurs font des déclarations.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

The Honourable Senator Rompkey, P.C., tabled the following:

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., dépose sur le Bureau ce qui suit :

The February 2005 Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, S.C. 1995, c. 43, s. 3.—Sessional Paper No. 1/38-388.

Rapport de février 2005 de la vérificatrice générale du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.C. 1995, ch. 43, art. 3.—Document parlementaire n° 1/38-388.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Hays tabled the following:

Report of the Speaker of the Senate respecting his attendance at the European Conference of Presidents of Parliaments at the Palais de l'Europe in Strasbourg, France, from May 17 to 19, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-389S.

Report of the Senate parliamentary delegation, led by the Speaker of the Senate, which traveled to Belgium from September 19 to 21, 2004, on the invitation of the Speaker of the Belgian Senate.—Sessional Paper No. 1/38-390S.

Report of the Senate parliamentary delegation, led by the Speaker of the Senate, which traveled to Germany from September 21 to 26, 2004, on the invitation of the President of the Bundesrat.—Sessional Paper No. 1/38-391S.

Report of the Speaker of the Senate respecting his attendance at the official opening of the new Scottish Parliament on October 9, 2004.—Sessional Paper No. 1/38-392S.

PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES

The Honourable Senator Fraser, Chair of the Standing Senate Committee on Transport and Communications, presented its fourth report (Bill C-4, An Act to implement the Convention on International Interests in Mobile Equipment and the Protocol to the Convention on International Interests in Mobile Equipment on Matters Specific to Aircraft Equipment, without amendment).

The Honourable Senator Phalen moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be placed on the Orders of the Day for a third reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-29, An Act to amend the Patent Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Ferretti Barth, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

PRESENTATION OF PETITIONS

The Honourable Senator Di Nino presented a petition:

Of the Boy Scouts of Canada, a body incorporated by chapter 130 of the Statutes of Canada 1914; praying for the passage of An Act to amend its Act of incorporation in order to consolidate the statutes governing it, to change its name to "Scouts Canada" and to make such other technical and incidental changes to the Act as may be appropriate.

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Hays dépose sur le Bureau ce qui suit :

Rapport de la visite du Président du Sénat concernant son assistance à la Conférence européenne des Présidents de Parlement au Palais de l'Europe tenue à Strasbourg (France) du 17 au 19 mai 2004.—Document parlementaire n° 1/38-389S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en Belgique du 19 au 21 septembre 2004, à l'invitation de la présidente du Sénat belge.—Document parlementaire n° 1/38-390S.

Rapport de la délégation parlementaire du Sénat, dirigée par le Président du Sénat, qui s'est rendue en Allemagne du 21 au 26 septembre 2004, à l'invitation du président du Bundesrat.—Document parlementaire n° 1/38-391S.

Rapport de la visite du Président du Sénat concernant son assistance à l'ouverture officielle du nouveau Parlement écossais le 9 octobre 2004.—Document parlementaire n° 1/38-392S.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX

L'honorable sénateur Fraser, présidente du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, présente le quatrième rapport de ce Comité (projet de loi C-4, Loi de mise en œuvre de la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles et du Protocole portant sur les questions spécifiques aux matériels d'équipement aéronautiques à la Convention relative aux garanties internationales portant sur des matériels d'équipement mobiles, sans amendement).

L'honorable sénateur Phalen propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJET DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-29, Loi modifiant la Loi sur les brevets, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Ferretti Barth, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

L'honorable sénateur Di Nino présente la pétition suivante :

De les Boy Scouts du Canada, organisme constitué par le chapitre 130 des Statuts du Canada (1914); qui sollicite l'adoption d'une loi modifiant sa loi constitutive, afin de codifier les lois qui le régissent, de remplacer sa dénomination par « Scouts Canada » et d'apporter les autres modifications de forme et accessoires qui s'imposent.

ORDERS OF THE DAY

A point of order was raised as to the acceptability of the procedure followed in the passage of Bill C-14 during the Daily Routine of Business on Thursday, February 10, 2005.

After debate,
The Speaker reserved his decision.

GOVERNMENT BUSINESS**BILLS**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (mental disorder) and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Callbeck moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

Second reading of Bill C-20, An Act to provide for real property taxation powers of first nations, to create a First Nations Tax Commission, First Nations Financial Management Board, First Nations Finance Authority and First Nations Statistical Institute and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Fitzpatrick moved, seconded by the Honourable Senator Bacon, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator St. Germain, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator LeBreton, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 5 was called and postponed until the next sitting.

ORDRE DU JOUR

Un rappel au Règlement est soulevé au sujet de la recevabilité de la procédure suivie lors de l'adoption du projet de loi C-14 durant les Affaires courantes le jeudi 10 février 2005.

Après débat,
Le Président réserve sa décision.

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT**PROJETS DE LOI**

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Callbeck propose, appuyée par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

Deuxième lecture du projet de loi C-20, Loi prévoyant les pouvoirs en matière d'imposition foncière des premières nations, constituant la Commission de la fiscalité des premières nations, le Conseil de gestion financière des premières nations, l'Administration financière des premières nations ainsi que l'Institut de la statistique des premières nations et apportant des modifications corrélatives à certaines lois.

L'honorable sénateur Fitzpatrick propose, appuyé par l'honorable sénateur Bacon, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur St. Germain, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur LeBreton, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n^o 5 est appelé et différé à la prochaine séance.

OTHER BUSINESS**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

PRIVATE BILLS

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

REPORTS OF COMMITTEES

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Consideration of the fourth report (second interim) of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology entitled: *Mental Health Policies and Programs in Selected Countries*, tabled in the Senate on November 23, 2004.

After debate,

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that further debate on the consideration of the report be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

OTHER

Orders No. 13 (inquiry), 69 and 58 (motions), 4 (inquiry), 78 (motion), 11, 5, 6, and 2 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian Nuclear Safety Commission for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-369.

Report of the Canadian Forces Personnel Support Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-370.

Report of the Canadian Security Intelligence Service for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(5).—Sessional Paper No. 1/38-371.

Report of the Communications Security Establishment for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-372.

Report of the National Energy Board for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-373.

Report of the National Film Board of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-374.

AUTRES AFFAIRES**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n^{os} 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

RAPPORTS DE COMITÉS

L'article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Étude du quatrième rapport (deuxième provisoire) du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie intitulé *Politiques et programmes de certains pays en matière de santé mentale*, déposé au Sénat le 23 novembre 2004.

Après débat,

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que la suite du débat sur l'étude du rapport soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

AUTRES

Les articles n^{os} 13 (interpellation), 69, 58 (motions), 4 (interpellation), 78 (motion), 11, 5, 6 et 2 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Commission canadienne de sûreté nucléaire pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/38-369.

Rapport de l'Agence de soutien du personnel des Forces canadiennes pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/38-370.

Rapport du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(5).—Document parlementaire n^o 1/38-371.

Rapport du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/38-372.

Rapport de l'Office national de l'énergie pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/38-373.

Rapport de l'Office national du film du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n^o 1/38-374.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-375.

Report of the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-376.

Report of the Office of the Auditor General of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-377.

Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-378.

Report of the Statistical Survey Operations for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-379.

Report of the Social Sciences and Humanities Research Council for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-380.

Report of the Federal Public Service for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/38-381.

Report of the Canadian Food Inspection Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-382.

Report of Canada Customs and Revenue Agency for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-383.

Report of Parks Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-384.

Report of the Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-385.

Report of the Royal Canadian Mounted Police (RCMP) for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-386.

Report of National Defence for the fiscal year ended March 31, 2004, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/38-387.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-375.

Rapport du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-376.

Rapport du Bureau du Vérificateur général du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-377.

Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-378.

Rapport des Opérations des enquêtes statistiques pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-379.

Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-380.

Rapport de la fonction publique fédérale pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/38-381.

Rapport de l'Agence canadienne de l'inspection des aliments pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-382.

Rapport de l'Agence des douanes et du revenu du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-383.

Rapport de Parcs Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-384.

Rapport du Centre d'analyse des opérations et déclarations financières du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-385.

Rapport de la Gendarmerie royale du Canada (GRC) pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-386.

Rapport de la Défense nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2004, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/38-387.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:03 p.m. the Senate was continued until 1:30 p.m. tomorrow.)

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 3 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The names of the Honourable Senators Kelleher and Moore substituted for those of the Honourable Senators Oliver and Banks *(February 10)*.

Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources

The name of the Honourable Senator Finnerty substituted for that of the Honourable Senator Gill *(February 10)*.

The name of the Honourable Senator Hubley substituted for that of the Honourable Senator Finnerty *(February 15)*.

Standing Senate Committee on Official Languages

The name of the Honourable Senator Losier-Cool substituted for that of the Honourable Senator Jaffer *(February 14)*.

The name of the Honourable Senator Jaffer substituted for that of the Honourable Senator Losier-Cool *(February 15)*.

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Chaput *(February 14)*.

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The name of the Honourable Senator Mercer substituted for that of the Honourable Senator Cordy *(February 15)*.

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Les noms des honorables sénateurs Kelleher et Moore substitués à ceux des honorables sénateurs Oliver et Banks *(10 février)*.

Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles

Le nom de l'honorable sénateur Finnerty substitué à celui de l'honorable sénateur Gill *(10 février)*.

Le nom de l'honorable sénateur Hubley substitué à celui de l'honorable sénateur Finnerty *(15 février)*.

Comité sénatorial permanent des langues officielles

Le nom de l'honorable sénateur Losier-Cool substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer *(14 février)*.

Le nom de l'honorable sénateur Jaffer substitué à celui de l'honorable sénateur Losier-Cool *(15 février)*.

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Chaput *(14 février)*.

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

Le nom de l'honorable sénateur Mercer substitué à celui de l'honorable sénateur Cordy *(15 février)*.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5